

**2026**

Příprava ocelových povrchů před nanesením nátěrových hmot a obdobných výrobků – Zkoušky pro vyhodnocení čistoty povrchu – Část 5: Měření chloridů na ocelovém povrchu připraveném pro nátěry (metoda zjišťování iontů detekční trubičkou)

ČSN  
EN ISO 8502-5

03 8222

idt ISO 8502-5:2025

Preparation of steel substrates before application of paints and related products – Tests for the assessment of surface cleanliness –  
Part 5: Measurement of chloride on steel surfaces prepared for painting (ion detection tube method)

Préparation des subjectiles d'acier avant application de peintures et de produits assimilés – Essais pour apprécier la propreté d'une surface –  
Partie 5: Mesurage des chlorures sur les surfaces d'acier préparées pour la mise en peinture (méthode du tube détecteur d'ions)

Vorbereitung von Stahloberflächen vor dem Auftragen von Beschichtungsstoffen – Prüfungen zum Beurteilen der Oberflächenreinheit –  
Teil 5: Messung von Chloriden auf vorbereiteten Stahloberflächen (Verfahren zum Ionennachweis mit Prüfröhrchen)

Tato norma je českou verzí evropské normy EN ISO 8502-5:2025. Překlad byl zajištěn Českou agenturou pro standardizaci. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN ISO 8502-5:2025. It was translated by the Czech Standardization Agency. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN ISO 8502-5 (03 8222) ze srpna 2005.

Národní předmluva

Změny proti předchozí normě

Hlavní změny jsou uvedeny v předmluvě mezinárodní normy.

Informace o citovaných dokumentech

ISO 8502-2 zavedena v ČSN EN ISO 8502-2 (03 8222) Příprava ocelových podkladů před nanesením nátěrových hmot a obdobných výrobků – Zkoušky pro vyhodnocení čistoty povrchu – Část 2:

Laboratorní stanovení chloridů na očištěném povrchu

ISO 8502-6 zavedena v ČSN EN ISO 8502-6 (03 8222) Příprava ocelových podkladů před nanesením nátěrových hmot a obdobných výrobků – Zkoušky pro vyhodnocení čistoty povrchu – Část 6: Extrakce vodou rozpustných nečistot pro analýzu (Breslova metoda)

ISO 8502-15 zavedena v ČSN EN ISO 8502-15 (03 8222) Příprava ocelových podkladů před nanesením nátěrových hmot a obdobných výrobků – Zkoušky pro vyhodnocení čistoty povrchu – Část 15: Kyselá extrakce rozpustných znečišťujících látek pro analýzu

ISO 12944-8 zavedena v ČSN EN ISO 12944-8 (03 8241) Nátěrové hmoty – Protikorozní ochrana ocelových konstrukcí ochrannými nátěrovými systémy – Část 8: Zpracování specifikací pro nové a údržbové nátěry

Vysvětlivky k textu této normy

V případě nedatovaných odkazů na evropské/mezinárodní normy jsou ČSN uvedené v člancích „Informace o citovaných dokumentech“ a „Souvisící ČSN“ nejnovějšími vydáními, platnými v době schválení této normy. Při používání této normy je třeba vždy použít taková vydání ČSN, která přejímají nejnovější vydání nedatovaných evropských/mezinárodních norem (včetně všech změn).

Vypracování normy

Zpracovatel odborného překladu: SVÚOM s. r. o., IČO 25794787

Technická normalizační komise: TNK 32 Ochrana proti korozi

Vydala: Česká agentura pro standardizaci, státní příspěvková organizace

**Citované dokumenty a souvisící ČSN lze získat v e-shopu.**

Česká agentura pro standardizaci je státní příspěvková organizace zřízená Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví na základě ustanovení § 5 odst. 2 zákona č. 22/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

EVROPSKÁ NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 8502-5

Červen 2025

ICS 25.220.10  
EN ISO 8502-5:2004

Nahrazuje

Příprava ocelových povrchů před nanesením nátěrových hmot a obdobných výrobků – Zkoušky pro vyhodnocení čistoty povrchu – Část 5: Měření chloridů na ocelovém povrchu připraveném pro nátěry (metoda zjišťování iontů detekční trubičkou) (ISO 8502-5:2025)

Preparation of steel substrates before application of paints and related products – Tests for the assessment of surface cleanliness –

Part 5: Measurement of chloride on steel surfaces prepared for painting  
(ion detection tube method)  
(ISO 8502-5:2025)

Préparation des subjectiles d'acier avant application de peintures et de produits assimilés – Essais pour apprécier la propreté d'une surface –  
Partie 5: Mesurage des chlorures sur les surfaces d'acier préparées pour la mise en peinture  
(méthode du tube détecteur d'ions)  
(ISO 8502-5:2025)

Vorbereitung von Stahloberflächen vor dem Auftragen von Beschichtungsstoffen – Prüfungen zum Beurteilen der Oberflächenreinheit –  
Teil 5: Messung von Chloriden auf vorbereiteten Stahloberflächen (Verfahren zum Ionennachweis mit Prüfröhrchen)  
(ISO 8502-5:2025)

Tato evropská norma byla schválena CEN dne 2024-12-30.

Členové CEN jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a biblio-

grafické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Maltu, Německa,

Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Republiky Severní Makedonie, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.



**Evropský výbor pro normalizaci**

**European Committee for Standardization**

**Comité Européen de Normalisation**

**Europäisches Komitee für Normung**

**Řídicí centrum CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel**

© 2025 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoliv formě a jakýmikoliv prostředky

Ref. č. EN ISO 8502-5:2025 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

## Evropská předmluva

Tento dokument (EN ISO 8502-5:2025) vypracovala technická komise ISO/TC 35 *Nátěrové hmoty* ve spolupráci s technickou komisí CEN/TC 139 *Nátěrové hmoty*, jejíž sekretariát zajišťuje DIN.

Této evropské normě je nutno nejpozději do prosince 2025 udělit status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do prosince 2025.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoli nebo všech patentových práv.

Tento dokument nahrazuje EN ISO 8502-5:2004.

Jakákoliv zpětná vazba a otázky týkající se tohoto dokumentu mají být adresovány národnímu normalizačnímu orgánu/národní komisi uživatele. Úplný seznam těchto orgánů lze nalézt na webových stránkách CEN.

Podle vnitřních předpisů CEN-CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irsko, Island, Itálie, Kypr, Litva, Lotyšsko, Lucembursko, Maďarsko, Malta, Německo, Nizozemsko, Norsko, Polsko, Portugalsko, Rakousko, Republiky Severní Makedonie, Rumunsko, Řecko, Slovensko, Slovinsko, Spojeného království, Srbsko, Španělsko, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.

## Oznámení o schválení

Text ISO 8502-5:2025 byl schválen CEN jako EN ISO 8502-5:2025 bez jakýchkoli modifikací.

|                                                                  |   |
|------------------------------------------------------------------|---|
| Předmluva.....                                                   |   |
| .....                                                            | 6 |
| <b>1.....</b> Předmět<br>normy.....                              |   |
| .....                                                            | 7 |
| <b>2.....</b> Citované<br>dokumenty.....                         |   |
| .....                                                            | 7 |
| <b>3.....</b> Termíny<br>a definice.....                         |   |
| .....                                                            | 7 |
| <b>4.....</b> Podstata<br>metody.....                            |   |
| .....                                                            | 7 |
| <b>5.....</b> Zařízení<br>a materiály.....                       |   |
| .....                                                            | 7 |
| <b>5.1.....</b> Rozpouštědlo pro<br>extrakci.....                |   |
| .....                                                            | 7 |
| <b>5.2.....</b> Detekční trubička pro stanovení<br>chloridů..... | 7 |
| <b>5.2.1...</b><br>Konstrukce.....                               |   |
| .....                                                            | 7 |
| <b>5.2.2...</b><br>Kalibrace.....                                |   |
| .....                                                            | 8 |
| <b>5.3.....</b> Nůž na řezání<br>skla.....                       |   |
| .....                                                            | 8 |
| <b>5.4.....</b><br>Nádoba.....                                   |   |
| .....                                                            | 8 |
| <b>5.5.....</b><br>Rukavice.....                                 |   |
| .....                                                            | 8 |

|                 |                                       |    |
|-----------------|---------------------------------------|----|
| <b>6.....</b>   | <b>Postup</b>                         |    |
| zkoušky.....    |                                       |    |
| .....           |                                       | 8  |
| <b>6.1.....</b> | <b>Extrakce</b>                       |    |
| chloridů.....   |                                       |    |
| .....           |                                       | 8  |
| <b>6.2.....</b> | <b>Stanovení koncentrace chloridů</b> |    |
| v extraktu..... |                                       | 8  |
| <b>6.3.....</b> | <b>Ověřovací</b>                      |    |
| zkouška.....    |                                       |    |
| .....           |                                       | 8  |
| <b>7.....</b>   | <b>Vyjádření</b>                      |    |
| výsledků.....   |                                       |    |
| .....           |                                       | 10 |
| <b>8.....</b>   | <b>Protokol</b>                       |    |
| o zkoušce.....  |                                       |    |
| .....           |                                       | 10 |

# Předmluva

ISO (Mezinárodní organizace pro normalizaci) je celosvětová federace národních normalizačních orgánů (členů ISO). Mezinárodní normy obvykle vypracovávají technické komise ISO. Každý člen ISO, který se zajímá o předmět, pro který byla vytvořena technická komise, má právo být v této technické komisi zastoupen. Práce se zúčastňují také vládní i nevládní mezinárodní organizace, s nimiž ISO navázala pracovní styk. ISO úzce spolupracuje s Mezinárodní elektrotechnickou komisí (IEC) ve všech záležitostech normalizace v elektrotechnice.

Postupy použité při tvorbě tohoto dokumentu a postupy určené pro jeho další udržování jsou popsány ve směrnících ISO/IEC, část 1. Zejména se má věnovat pozornost rozdílným schvalovacím kritériím potřebným pro různé druhy dokumentů ISO. Tento dokument byl vypracován v souladu s redakčními pravidly uvedenými ve směrnících ISO/IEC, část 2 (viz [www.iso.org/directives](http://www.iso.org/directives)).

ISO upozorňuje na možnost, že implementace tohoto dokumentu smí vyžadovat využití patentu (patentů). V souvislosti s tím ISO nezaujímá žádné stanovisko týkající se důkazů, platnosti nebo použitelnosti všech uplatňovaných patentových práv. Ke dni zveřejnění tohoto dokumentu ISO neobdržela oznámení o patentu (patentech), který smí být vyžadován pro implementaci tohoto dokumentu. ISO však upozorňuje implementující organizace, že se nemusí jednat o nejnovější informace, které lze získat z databáze patentů dostupné na adrese [www.iso.org/patents](http://www.iso.org/patents). ISO nelze činit odpovědnou za identifikaci všech takových patentových práv.

Jakýkoliv obchodní název použitý v tomto dokumentu se uvádí jako informace pro usnadnění práce uživatelů a neznamena schválení.

Vysvětlení nezávazného charakteru technických norem, významu specifických termínů a výrazů ISO, které se vztahují k posuzování shody, jakož i informace o tom, jak ISO dodržuje principy Světové obchodní organizace (WTO) týkající se technických překážek obchodu (TBT), viz [www.iso.org/iso/foreword.html](http://www.iso.org/iso/foreword.html).

Tento dokument vypracovala technická komise ISO/TC 35 *Nátěrové hmoty*, subkomise SC 12 *Příprava ocelových podkladů před nanesením nátěrových hmot a obdobných výrobků*, ve spolupráci s technickou komisí Evropského výboru pro normalizaci (CEN) CEN/TC 139 *Nátěrové hmoty* na základě Dohody o technické spolupráci mezi ISO a CEN (Vídeňská dohoda).

Toto druhé vydání zrušuje a nahrazuje první vydání (ISO 8502-5:1998), které bylo technicky zrevidováno.

Hlavní změny jsou:

- postup omývání zkušební plochy byl přesunut do ISO 8502-2 a nahrazen extrakcí chloridů specifikovanou v ISO 8502-6 a v ISO 8502-15;
- stanovení koncentrace chloridů v extraktu bylo upraveno;
- rozsah ověřovacích zkušebních roztoků byl změněn;
- vzorec pro vyjádření výsledků byl upraven.

Seznam všech částí souboru ISO 8502 lze nalézt na webových stránkách ISO.

Jakákoliv zpětná vazba nebo otázky týkající se tohoto dokumentu mají být adresovány národnímu

normalizačnímu orgánu uživatele. Úplný seznam těchto orgánů lze nalézt na adrese [www.iso.org/members.html](http://www.iso.org/members.html).

# 1 Předmět normy

Tento dokument popisuje zkoušku v terénu pro stanovení chloridových iontů pomocí speciálních detekčních trubiček.

S vhodným způsobem odběru vzorků z povrchu je tento dokument použitelný pro ocelové povrchy před čištěním i po něm, jakož i pro natírané povrchy mezi nanášením jednotlivých vrstev.

**Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.**